AIIC-Region Deutschland

Inés de Chavarría
Fortbildungsreferentin

Tel: +49 175 1021161
E-Mail: fortbildung@aiic.de
www.aiic.de

10. Dolmetscher-für-Dolmetscher-Workshop DfD

Samstag, den 31. August 2019 im GSI Bonn

Call for papers bis zum 25.04.19

Konferenzdolmetschen 4.0

Für den DfD 2019 suchen wir Redner*innen, die als Teilnehmer*innen einer Podiumsdiskussion, eines Rollenspiels oder als Einzelvortragende z.B. folgende Aspekte für uns beleuchten könnten:

Remote Simultaneous Interpretation	Unter welchen Bedingungen können wir RSI anbieten? Was müssen wir dazu wissen? Was gilt für andere remote-Varianten?
Rentabilität	Insgesamt und langfristig rentable Honorarstrukturen anbieten, die durchaus differenziert sein können, wie geht das?
Beratende Dolmetscher	Welche Funktion haben sie in den Beziehungen zu Kunden und Kolleg*innen? Wer kann und soll sie übernehmen?
Berufsethik	Wie dürfen, sollen, müssen wir uns gegenüber Kunden und Kollegen verhalten?
Tipps und Tricks	Neue Apps, neue Trends, Terminologie, Netzwerke, unternehmerische Aufgaben, Arbeitsorganisation, usw.

- alle AIIC-Dolmetscher*innen aus dem In- und Ausland,
- alle AIIC-Präkandidat*innen,
- Kolleg*innen des VKD sowie
- anderer Dolmetscherverbände und auch
- Absolvent*innen der Dolmetscherstudiengänge aller Institute und Hochschulen

sind beim DfD herzlich willkommen.

Die **Vorträge** zu den unterschiedlichsten Themen, die uns Dolmetscher betreffen und interessieren können, werden **ehrenamtlich** von Dolmetschern gehalten, die im Gegenzug **keinen** Tagungsbeitrag bezahlen müssen.

Die Konferenzsprache ist Deutsch. Sollten sich aber Kolleg*innen anmelden, die gerne einen **Vortrag in englischer Sprache** halten möchten oder die eine **Verdolmetschung ins Englische** benötigen, können wir das gerne organisieren.

Die **Redezeit pro Vortrag** sollte **ca. 30 Minuten** betragen – zzgl. 15 Minuten Diskussion. Sollten sich viele Kollegen dafür aussprechen, bestimmte DfD-Themen vertiefen zu wollen, können wir dazu auch gesonderte Fortbildungsangebote erarbeiten.

Wir bitten alle Kolleg*innen, die ein interessantes **Vortragsthema** anbieten oder an einer **Podiumsdiskussion** teilnehmen möchten, sich bis zum **25. April 2019** bei fortbildung@aiic.de zu melden.

Zusätzliche Themen**bereiche** könnten z.B. sein:

- **Kleine Beiträge** für die Übergangszeiten zwischen den Vorträgen oder für die Pausen (Atemtechnik, Stimmbildung, Entspannungsübungen, Körperhaltung etc.)
- Themen rund um die körperliche und geistige Gesundheit
- Altersvorsorge für Dolmetscher
- Berufsverbände – was sie leisten
- DSGVO
- Neues aus Forschung und Entwicklung
- Steuern und Finanzen
- Hardware und –Software für Konferenzdolmetscher
- Neues aus der Konferenztechnik
- Fortbildungsveranstaltungen anderer Anbieter
- Marketing und Werbung

aiic
Deutschland

Weitere Beiträge könnten wir uns beispielsweise zu folgenden Themen vorstellen:

- Dolmetschen unter besonders belastenden Umständen
- Erkenntnisse aus der Hirnforschung – wie funktionieren wir eigentlich „da oben“?
- Was ist zu beachten beim Dolmetschen für Funk und Fernsehen?
- Erfahrungen mit dem Erlernen einer weiteren Fremdsprache nach dem Studium
- Ernährung für Körper und Stimme
- Stimmübungen, Stimmpflege
- Nutzungsrechte an Dolmetschleistungen
- „Stress lass nach“
- Terminologie-Tools
- Kabinenübungen
- Do’s and Don’ts (auch im Internet und den sozialen Netzwerken)

Sollten Kolleg*innen **nur kurze Informationen** weiterzugeben haben, können wir auch eine halbe Stunde für 5-Minuten-Tipps einplanen.

Nun sind wir gespannt auf die hoffentlich zahlreichen **Themenvorschläge** und hoffen, dass sich möglichst viele Kolleg*innen vorstellen können, einen Beitrag zu unserem nächsten Dolmetscher-für-Dolmetscher Workshop zu leisten.

Beste Grüße vom DfD-Team

Kontaktadresse für den DfD-Workshop: fortbildung@aiic.de

aiic
Deutschland